

HIRAGANA TIMES.



大切な人と
見たい花火

日本文化再発見 : 三味線 / 茶道

にほん ぶんか さいはっけん しやみせん さどう

REDISCOVER JAPANESE CULTURE : SHAMISEN / TEA CEREMONY



Summer festivals and fireworks festivals are the perfect events to attend wearing a yukata, but it is still difficult to say whether or not they will be held this year. However, everybody should go to see one of Japan's three major fireworks festivals at least once in a lifetime; attracting as many as 800,000 people around 20,000 fireworks are set off on these occasions. "The Nagaoka Grand Fireworks Show" (cancelled in 2021) is held every year for two days from August 2-3 to commemorate those who died in the war and to pray for world peace. "The All Japan Fireworks Competition-Omagari - Hanabi" (canceled in 2021) is held on the last Saturday of August every year. Since it is a competition, the Prime Minister's Prize is awarded for the best fireworks, making it a favorite among fireworks designers. The "Tsuchiura All Japan Fireworks Competition" is held on the first Saturday of November every year (date as yet to be confirmed), and it's here that the best "starmine" (continuous barrage of fireworks) in Japan is chosen.

夏祭りや花火大会は、浴衣でのお出掛けにうってつけの夏のイベントですが、今年は開催されるかどうか、まだまだ難しい状況です。しかし、2万発ほど打ち上げられる花火を見に、80万人もの人が集まる日本三大花火大会は、一生に一度は足を運んでみたいものです。「長岡まつり大花火大会」(2021年中止)は戦争で亡くなった人への慰霊と世界平和を願い、毎年8月2～3日の2日間開催します。「全国花火競技大会 大曲の花火」(2021年中止)は毎年8月最終土曜日に開催。競技大会ですから、優秀作品には「内閣総理大臣賞」などが授与され、花火師たちの憧れです。また、「土浦全国花火競技大会」は毎年11月の第1土曜日(予定)の開催で、「スターマイン(連射連発花火)」の日本一が決められます。

<p>Japanese Dream</p> <p>04 People ピープル</p> <p>08 WORKING IN JAPAN 日本で働く外国人 にほん はたら がいこくじん</p>	<p>Japan Art</p> <p>33 Japan Artist ジャパン アーティスト</p> <p>38 SHOKUNIN 職人 しやく にん</p>	<p>Japanese News</p> <p>18 News Review ニュースからまなぶ</p> <p>19 New Expressions & Buzzwords 新語・流行語 しんご りゅうご</p> <p>20 Close Up Japan クローズアップ・ジャパン</p> <p>Japanese Road</p> <p>22 Nihongo Spirit 日本語道 にほんご どう</p> <p>24 Idioms イディオム</p> <p>26 Akiri's Special Japanese Lesson アキリの特別日本語レッスン とくべつ にほんご</p> <p>28 Archives / Japanese History Maker アーカイブ / 日本史の人物 にほん し じんぶつ</p> <p>32 My View on Nippon 日本の見方 にほん みかた</p>
<p>Japan Topics</p> <p>10 JAPAN PRODUCTS ジャパン製品 せいひん</p> <p>12 Topics & Events トピックス&イベント</p> <p>14 Spotlight スポットライト</p>	<p>Japan Now</p> <p>42 Trending トレンド</p> <p>44 Seasonal Highlights シーズンハイライト</p>	

From the Editorial Desk 編集デスクより

The atomic bombing and the end of the war. Every year in August, interest in World War II in Japan. This month's issue of our magazine also features the article "Japanese Soldiers Stationed in Peleliu Island" from our archives. Bonds that were forged during that tragic wartime era still remain between Palau and Japan. As humanity has overcome various hardships, each country has passed on its own indigenous culture like a *tasuki* to the future. In the Artists and Artisans page, we would like to introduce you to two Japanese people who have passed on the "tasuki" two of Japan's most emblematic traditions: the *shamisen* and the tea ceremony. We hope you enjoy them.

原爆投下、そして終戦。毎年8月、日本では戦争についての関心が高まります。弊誌も、今月号はアーカイブより「ペリリュー島の日本兵」をピックアップしました。戦争の悲劇の時代に築かれた絆は、今もパラオと日本の間に残っています。人類はさまざまな苦難を乗り越えながら、それぞれの国が未来へのたすきをつなぐように、その国の土着の文化を伝承してきました。アーティスト・職人のページでは、日本の代表的な文化である「三味線」と「茶道」の「たすき」を受け継いだ2人の日本人を紹介いたします。お楽しみください。

Gift applications

Write the gift name, your name, address, gender, age, nationality, and the article(s) you enjoyed in this issue and send it to us by postcard or e-mail. Competition closes August 5. Winners will be selected by lottery and receive gifts directly.

プレゼントの応募方法

プレゼント名、郵便番号、住所、氏名、性別、年齢、国籍、今月号でおもしろかった記事をお書きの上、はがきまたはEメールでお送りください。締め切り8月5日。応募数の多い場合は抽選。結果は発送をもってかえさせていただきます。

〒151-0062 東京都渋谷区元代々木10-10 第6まつしまビル3F ひらがなタイムズ編集部
address 3F, 6th-Matsushima Bldg., 10-10 Shibuya-ku, Tokyo 151-0062, Editorial Dept., Hiragana Times
tel 050-5490-2492
mail editor@hiraganatimes.com
web hiraganatimes.com

* Prices for products generally do not include sales tax.

The events on pages 12-13 may be postponed due to COVID-19.

商品の価格は原則的に税別で表記しています。

12-13 ページのイベントは新型コロナウイルスの影響で予定が変更になることがあります。

Published and Edited 発行・発売 | Hiragana Times, Incorporated 株式会社ひらがなタイムズ
Publisher 発行人 | TARUISHI Koji 樽石幸治
Editor in Chief 編集人 | TARUISHI Koji, HASEGAWA Katsuyuki 樽石幸治、長谷川勝行
Assistant Editor アシスタントエディター | Felicity HUGHES フェリシティ・ヒューズ
DTP | SEKI Natsuko, SUZUKI Yusuke 関なつこ、鈴木勇介
Japanese Proofreader 和文校正 | TATEISHI Saeko タテシサエコ
Multi-Level Text Recording マルチレベル・テキスト音声 | ONO Keiko, Dominic ALLEN
小野慶子、ドミニク・アレクサンダー
Design | Snapask (Holdings) Inc. Amy LIN 林鈺惠 Kao 高郡悦
WEB | HASEGAWA Riki 長谷川理樹

The Ambassador of Ecuador to Japan

駐日エクアドル大使
ちゅうにち
エ
ク
ア
ド
ル
だ
い
し

JAIME BARBERIS

ハイメ・バルベリス

His Excellency Mr. Jaime BARBERIS holds university degrees in law and international studies. He joined the Ecuadorian Foreign Service in 1978. He has held several positions at the Ministry of Foreign Affairs and served in diplomatic and consular positions in Vienna, Geneva, Washington D.C., Hamburg, Budapest and Tokyo. He was Ambassador of Ecuador to Hungary from 2010 to 2015 and served concurrently in Greece (2011-2015), Croatia (2012-2015), Serbia (2012-2015), Bulgaria (2013-2015) and Romania (2013-2015). Since 2017 he is the Ambassador of Ecuador to Japan.

ハイメ・バルベリス駐日エクアドル大使は、法学と国際法学の博士号を取得しています。大使は1979年にエクアドル外務省に入省し、複数の役職を歴任しました。ウィーン、ジュネーブ、ワシントン D.C.、ハンブルク、ブダペスト、東京で外交官や領事を務めてきました。2010年から2015年までは駐ハンガリーエクアドル大使を務め、ギリシャ（2011～）、クロアチア（2012～）、セルビア（2012～）、

Working in Japan ●

日本で働く外国人
にほん はたら がいこくじん

Photo 写真 | MAEHARA Tatsuya 前原哲也

Mr. Christian SCHMITZ came to Japan from Germany to participate in an exchange program in 1997 and to study at Dokkyo University in Saitama. He then did an internship. Because he loved living in Japan, when he got his first job at Bayer, a German chemicals manufacturer, the company sent him to Japan after only two months training at headquarters.

クリスチャン・シュミッツさんは、1997 年にドイツから交換留学生として来日し、埼玉県にある獨協大学で学びました。インターンシップも経験しました。日本が大好きで、ドイツの化学メーカーであるバイエルに就職し、本社で2か月間研修ただけで日本に派遣されました。

After pursuing a corporate career with large multinationals such as Bayer and Henkel, Mr. Schmitz launched his boutique consulting firm Aventa back in 2009. He has built, run and invested in several startups. He founded the PDIE (Purpose Driven Innovation Ecosystem Group).

Now he is CMO and Head of Asia for the global rice trading platform PDIE Rice Exchange. シュミッツさんはバイエルやヘンケルなどの大手多国籍企業でのキャリアを経て、2009 年にブティック型コンサルティング会社 Aventa を設立しました。また、スタートアップ企業を立ち上げて経営、投資を行ってきました。

2019 年に PDIE (Purpose Driven Innovation Ecosystem) グループを設立。現在は、米の国際取引プラットフォームである PDIE ライスエクスチェンジの CMO (チーフマーケティングオフィサー) とアジア地域責任者を務めています。

"I always wanted to change the world, but we are now reaching a critical time in human history with climate change, biodiversity loss and widening social inequalities. With the PDIE Group, we are creating a global platform for initiating change and will work towards this together with all our stakeholders, companies, startups, academia, government and investors," Mr. Schmitz says.

「私は常に世界を変えたいと思っていましたが、現在は気候変動、生物多様性の損失、社会的格差の拡大など、人類の歴史上における重要な時期にあります。PDIE グループでは、変化を起こすためのグローバルなプラットフォームを構築し、企業、スタートアップ、学界、政府、投資家など、すべてのステークホルダー

CHRISTIAN SCHMITZ

クリスチャン・シュミッツ

WORKING SCHMITZ



(利害関係者)と協力していきます」とシュミッツさんは言います。

"I live in a rented house in Meguro City, Tokyo with my family. I have two boys who go to the German school in Yokohama. They commute by school bus and leave the house by 7:00 am in the morning. I have spoken Japanese since I arrived in Japan and have never had any problems in Japan," he says.

「私は家族と一緒に、東京都目黒区の賃貸住宅に住んでいます。横浜のドイツ語学校に通う2人の男の子がいるのですが、スクールバスで通い、朝7時には家を出ます。私は日

本に来たときから日本語を話していて、問題が起きたことはありません。

"I worked hard on my Japanese. I did an intensive course at the Dokkyo University which had six-hour days four days a week and tests every week. I also had a tutor who I did conversation practice with. We read newspaper articles together and I learnt a lot of *kanji* this way. Now I can read and write *kanji*. It is a great advantage when dealing with Japanese companies. In my experience, the best way to speak Japanese is to go out with Japanese friends," he says.

「私は日本語を一生懸命勉強しました。獨協大学では1日6時間、週4日の集

Text 文 | KAIKANO Junko 片野順子

Japan Products ●

ジャパン製品
せいひん



■ (01) *Ekiben* 駅弁 えきべん : boxed lunch sold at train stations 駅で販売されているお弁当 えきはんばい べんどう

📦 (02) Gift for one person. You can't choose the type. 1名様へプレゼント。柄は選べません → P.3
めいさま から えら

An Exhibition to Learn about Prince Shotoku

web

tsumugu.yomiuri.co.jp/horyuji2021/

聖徳太子を知る展覧会
しょうとくたい し てんらんかい

"The 1,400th Memorial for Prince Shotoku, Horyuji, Prince Shotoku and Treasures of Early Buddhist Faith in Japan" will held until September 5 at the Tokyo National Museum (Ueno, Tokyo). Prince Shotoku (sixth to seventh centuries) assisted the emperor in building a nation centered on Buddhism. Horyuji Temple, built by Prince Shotoku, is home to many cultural assets. This exhibition explores the personality of Prince Shotoku through treasures from Horyuji Temple. Reservation for a specific date and time: 2,100 yen.

聖徳太子 1400 年遠忌記念 特別展「聖徳太子と法隆寺」が 9 月 5 日まで、東京国立博物館（東京・上野）で開催される。聖徳太子（6～7 世紀）は天皇を補佐しながら仏教を中心とした国づくりを行った。聖徳太子が建てた法隆寺には多くの文化財が保管されている。この展覧会では、法隆寺の宝物などを通じて聖徳太子の人物像に迫る。日時指定予約 2,100 円。

Exhibition of KATSUSHIKA Hokusai, *Ukiyo-e* artist

web

hokusai2021.jp

浮世絵師、葛飾北斎の展覧会
うきよ え し かつしかほくさい てんらんかい

Commemorating the 260th anniversary of his birth, the special exhibition "All Sorts Of Hokusai (Hokusai-zukushi)" will be held at the Tokyo Midtown Hall (Roppongi, Tokyo) from July 22 to September 17. This is the first exhibition to display all 883 pages of "Hokusai Manga," 46 pieces of "Thirty-six Views of Mt. Fuji" and 102 pieces of "One Hundred Views of Mt. Fuji" over the course of the entire exhibition period. General admission at the door: 1,800 yen.

7 月 22 日から 9 月 17 日まで、東京ミッドタウン・ホール（東京・六本木）で、生誕 260 年記念企画 特別展「北斎づくし」が開催される。「北斎漫画」883 ページ、「富嶽三十六景」46 点、「富嶽百景」102 図すべてが通期で展示される初めての展覧会。当日一般 1,800 円。

🎁 P.3 ➡ Gift for five couples (ten people) 5 組 10 名様へプレゼント
くみ めいさま



author

KATSUSHIKA Hokusai 葛飾北斎
かつしかほくさい

artwork

Hokusai Manga, vol. 12

北斎漫画 十二編
ほくさいまんが じゅうにへん

浦上満氏蔵

Japan Topics

The World's Largest Cosplay Festival

web

www.worldcosplaysummit.jp

世界最大級のコスプレの祭典
せかいさいだいきゅう cosplay さいてん

"The World Cosplay Summit 2021" will be held in Nagoya City, Aichi Prefecture, on August 7 and 8. The event, which attracts 300,000 people from 40 countries and regions around the world, will be held for the 19th time this year. The World Cosplay Championship in which representatives from around the world compete for the global title of best cosplayer, will be held online (it's free to watch). The "Aichi Pop Culture Festival" will be held at the same time.

「世界コスプレサミット 2021」が 8 月 7 日と 8 日に愛知県名古屋市で開催される。世界 40 の国と地域から 30 万人が集まるイベントで、今年 19 回目を迎える。世界各地の代表がコスプレ世界一を競う「ワールドコスプレチャンピオンシップ」はオンラインで行う（視聴は無料）。「あいちポップカルチャーフェスティバル」も同時開催。





SEIBUEN AMUSEMENT PARK

Reopening of Seibuen Amusement Park

西武園うえんちがリニューアルオープン
せいぶえん renewal open

web

www.seibu-leisure.co.jp/amusementpark/

TICKET

ADULTS 大人 | 4,000 YEN (円)
CHILDREN 子ども | 3,000 YEN (円)

Seibuen Amusement Park, located in Tokorozawa City, Saitama Prefecture, reopened in May. The theme is "Japan in the 1960s," making it a nostalgic experience for those who lived during that period and a new one for those who didn't.

埼玉県所沢市にある西武園うえんちが5月にリニューアルオープンしました。1960年代の日本がテーマで、当時の人には懐かしく、そうでない人々には新しい体験を提供してくれます。

"Let's Go! Leo Land" is a new family area that features characters created by TEZUKA Osamu, Japan's leading *manga* artist. Leo is the name of the main character in one of Tezuka's works. In addition, there is also the Godzilla-themed "Godzilla the Ride: The Great Monster Summit Battle," where visitors can experience the thrill of being thrown into the middle of a battle between Godzilla and King Ghidorah.

新たに日本を代表する漫画家、手塚治虫のキャラクターが登場するファミリー

エリア「レッツゴー！レオランド」ができました。レオは手塚作品に登場する主人公の名前です。また、ゴジラをテーマにした「ゴジラ・ザ・ライド 大怪獣 頂上 決戦」では、ゴジラやキングギドラの戦いのまっただ中に放り込まれるというスリル満点の体験ができます。

The "Sunset Hill Shopping Street" with its 30 stores recreates the world of the 1960s down to every little detail. You can enjoy live performances that unfold at close range, such as a policeman giving directions who suddenly starts chasing a thief.

30店舗が並ぶ「夕日の丘 商店街」では、1960年代の世界を細かいところまで再現。ついさっきまで道案内していた警察官が泥棒を追いかけ始め、アクロバットを披露するなど、至近距離で繰り広げられるライブパフォーマンスが楽しめます。

Until September 5, visitors can take part in a water show called "The Great Water Battle" and attend a fireworks display called "The Great Fire Festival" in the pool.

9月5日までは、プールを舞台にした参加型の水上ショー「大水合戦」や花火ショー「大火祭り」なども開催されます。



THE GREAT MONSTER SUMMIT BATTLE
TM & © TOHO CO., LTD.



THE GREAT FIRE FESTIVAL & THE GREAT WATER BATTLE



English+
Japanese



English



Japanese



Japanese
Text

ブランコでスマートフォンをじゅうでん

ぶらんこ すまーとふおん

Charge your Smartphone on a Swing



写真提供：一般社団法人柏アーバンデザインセンター (UDC2)

1. A swing that can charge smartphones has appeared in front of JR Kashiwa Station in Chiba Prefecture.

ちば けん の JR かしわ えき まえ に、
chiba kenn no jeia-ru kashiwa eki mae ni,
Chiba Prefecture in front of JR Kashiwa Station in

スマートフォンを じゅうでん できる
suma-tofonn wo juudenn dekiru
smartphones charge that can

ブランコが とうじょう しました。
burannko ga toujou shi mashita.
a swing has appeared

2. A charging outlet is connected to the swing, and when you use the swing, it generates electricity.

じゅうでん ケーブルが つながって いて、
juudenn 'ke-buru ga tsunagatte ite,
a charging outlet is connected to the swing and

ブランコを こぐ と はつでん する しくみ です。
burannko wo kogu to hatsudenn suru shikumi desu.
the swing you use when it generates electricity

3. Depending on how the swing is used, it is estimated that you can recharge 3% of the battery after about one minute of swinging back and forth.

こぎかた にも より ますが、
kogi'kata nimo yori masu ga,
how the swing is used on depending

1 ぶん ほど こぐ と 3 %
ippunn hodo kogu to sann pa-sennto
one minute of about swinging back and forth after three percent of

じゅうでん できる と されています。
juudenn dekiru to sarete i masu.
recharge the battery you can that it is estimated

4. By using the swing, many people, from children to the elderly, can experience the difficulty and importance of generating electricity.

こども から ねんぱい の かた まで
kodomo kara nennpai no kata made
children from the elderly to

たくさんのひとが ブランコを こぎ、
takusann no hito ga burannko wo kogi,
many people the swing by using

でんりょくを うみだす こと の たいへんさ
dennryoku wo umidasu koto no taihennsa
electricity generating of the difficulty

と たいせつさを たいけん しています。
to taisetsusa wo taikenn shite i masu.
and importance can experience

5. This swing charger was made in the Netherlands and was used by many people at a Dutch event.

じゅうでん ブランコは オランダせい で、
juudenn burannko ha orannda'sei de,
this swing charger was made in the Netherlands and

オランダの イベント でも おおくの
orannda no ibennto demo ooku no
a Dutch event at many

ひと に りよう されました。
hito ni riyou sare mashita.
people by was used

東大生の官僚離れ

とう だい せい かんりょう ばな

Fewer Students from Tokyo University Becoming Bureaucrats

1. It is said that excellent bureaucrats are the unsung heroes of modernization in Japan.

日本 近代化 における 影の 立役者は
にほん きんだいか における かげの たてやくしゃ は
nihonn'kindai'ka ni okeru kage no tate'yakusha ha
modernization in Japan of unsung the heroes

優秀な 官僚 だ と 言われます。
ゆうしゅう な かんりょう da to iware masu.
excellent bureaucrats are that it is said

2. It is the bureaucrats who actually formulate the policies, and the politicians make announcements based on those formulations.

実際に 政策を 立案するのは 官僚で、
じっさい せいさくを りつあん かんりょうで、
jissai ni seisaku wo ritsuann suru noha kannryou de,
actually the policies who formulate it is the bureaucrats and

政治家は その 立案を 基に
せいじか ha sono りつあん もと
the politicians those formulations based on

発表します。
はっぴよう shi masu.
make announcements

3. Many excellent bureaucrats are graduates of the University of Tokyo, which is said to be Japan's top university.

優秀な 官僚の 出身校 の 多くは、
ゆうしゅう な かんりょうの しゅっしんこう の おお
yuushuu na kannryou no shushshinn'kou no ooku ha,
excellent bureaucrats graduates of many

日本の トップ大学 と言われてきた
にほん とっぷ だいがく い
nihonn no toppu daigaku to iwarete kita
Japan's top university which is said to be

東京大学 です。
とうきょう だいがく desu.
the University of Tokyo are

4. However, in 2021, out of those who passed the "Examination for Recruitment of National Public Servants" - which is considered to be the gateway to bureaucracy - only 256 were from the University of Tokyo. Compared to 459 in 2015, the figure has almost halved.

しかし、 官僚 の 登竜門
shikashi, kannryou no touryuumon
however bureaucracy to the gateway

である 「国家公務員採用総合職試験」の
de aru kokka'koumuinn saiyou sougou'shoku shikenn" no
which is considered to be the Examination for Recruitment of National Public Servants

合格者 のうち、 2021 年 の
goukaku'sha no uchi, nisenn nijuu ichi nenn no
those who passed out of twenty twenty-one [year] in

東大出身者は 256 人 でした。
とうだい しゅっしんしゃ にひやくごじゅうろくにん deshita.
toudai shushshinn'sha ha nihyaku gojuu roku ninn were
from the University of Tokyo only two hundred fifty-six [people]

これは 2015 年 の 459 人
kore ha nisenn juu go nenn no yonnhaku gojuu kyuu ninn
the figure twenty fifteen [year] in four hundred fifty-nine [people]

より 半分近く少ない人数です。
yorい hannbunn chikaku sukunai ninnzuu desu.
compared to has almost halved

5. Up to now, Kasumigaseki district in Tokyo, which is home to Japan's central government offices, has been considered the workplace for the country's elite involved in the heart of politics.

これまで、 日本の 中央官庁が 集まる
kore made, nihonn no chuouou'kannchou ga atsumaru
up to now Japan's central government offices which is home to

霞が関は、 政策 の 中枢に
かすみせき せいさくの ちゅうすうに
kasumigaseki ha, seisaku of chuusuu ni
Kasumigaseki district in Tokyo politics the heart in

かわる エリート の 職場
kakawaru eri-to no shokuba
involved the country's elite for the workplace

と見られてきました。
to mirarete ki mashita.
has been considered

優先するのは個人？ それとも社会？ Which Comes First, the Individual or Society?

1. When we express something in English we start from the perspective of the individual, and gradually zoom out. Contrastingly, in Japanese, we start with the big picture and gradually zoom into the individual.

ものごとを **表現する** **とき、**
monogoto wo **hiyougenn suru** **toki,**
something we express when

英語は **個人** から **徐々に**
eigo ha **kojinn** **kara** **jojo ni**
in English the perspective of the individual from gradually

範囲が広がっていきます **が、** **日本語は**
hanni ga hirogatte iki masu **ga,** **nihonngo ha**
we start and zoom out contrastingly in Japanese

全体 から **徐々に** **自分** **に**
zenntai **kara** **jojo ni** **jibun** **ni**
the big picture with gradually the individual into

近づいていきます。
chikaduite iki masu.
we start and zoom

2. For example, this can be seen in the way addresses are written. In English, we start with the individual's name, then the district, the city, the prefecture and end up with the country. In Japanese, we write these details in the opposite order.

例えば **それは、** **宛先の** **書き方** **からも**
tatoeba **sore ha,** **atesaki no** **kaki'kata** **kara mo**
for example this addresses are written in the way

分かります。 **英語** **では、** **名前、**
wakari masu. **eigo** **deha,** **namae,**
can be seen English in with the individual's name

地区、 **都市、** **県、** **国の**
chiku, **toshi,** **kenn,** **kuni no**
then the district the city the prefecture with the country

順に書きますが、 **日本語** **では**
junn ni kaki masu ga, **nihonngo** **deha**
we start and end up Japanese in

その **逆の** **順** **で** **書きます。**
sono **gyaku no** **junn** **de** **kaki masu.**
the opposite order in we write these details

3. When it comes to the date, in British English, first we write the date, then the month and end with the year. In Japanese, we write this information in the opposite order.

また、 **日付は** **イギリス英語** **では**
mata, **hiduke ha** **igirisu'eigo** **deha**
when it comes to the date British English in

日、 **月、** **年の** **順であるのに対して、**
hi, **tsuki,** **toshi no** **junn de aru noni taishite,**
first the date then the month with the year we write and end

日本語 **では** **その** **逆の** **順** **で**
nihonngo **deha** **sono** **gyaku no** **junn** **de**
Japanese in the opposite order in

書きます。
kaki masu.
we write this information

4. To the Japanese way of thinking, first we have the world (society), with the individual person existing in relation to it.

日本人の **考え方** **では** **世の中**
nihonjin no **kanngae'kata** **deha** **yo no naka**
Japanese the way of thinking to the world

(社会) が **あって、** **その** **中** **に**
(shakai) ga **atte,** **sono** **naka** **ni**
society first we have to it relation in

個人が **存在します。**
kojinn ga **sonnzai shi masu.**
the individual person existing with

5. This way of thinking is at the root of Japanese values and character formation, making it the core of Nihongo Spirit.

この **考え方が** **日本人の** **価値観** **や**
kono **kanngae'kata ga** **nihonjin no** **kachi'kann** **ya**
this way of thinking Japanese values and

人格形成 **の** **根底** **に** **あり、**
jinnkaku keisei **no** **konnte** **ni** **ari,**
character formation of the root at is

まさに **日本語道** **の** **核** **と言えます。**
masa ni **nihonngo'dou** **no** **kaku** **to ie masu.**
the Nihongo Spirit of core making it



Text 文 | Mayumi coach, Yukari coach, and Rie coach まゆみコーチ、ゆかりコーチ、りえコーチ

idioms

きつい

pronounced

kitsui



definition

1

intense
severe
hard

2

determined
forceful
formidable

3

strong

4

tight
close

meaning

The word “kitsui” refers to a feeling of being overwhelmed or burdened.

- (a) Extremely irritated.
- (b) Tightened or bound fast.
- (c) Having a strict or harsh tone of voice.
- (d) There is no space or room.

「きつい」は、程度をかなり超えている様子、負担が大きくてつらい感覚を意味します。

- (a) 刺激の程度が強い。
- (b) 締め方や縛り方が強い様子。
- (c) 気性や口調がはげしい。
- (d) すき間やゆとりがない様子。

世界で一つの学 習 法
せ かい ひと がくしゅうほう

あなたが創るストーリーで覚えた単語を忘れない独学の法則 II
つく おぼ たん ご わす どくがく ほうそく

The Only One of its Kind in the World

By Creating Stories Connected to New Vocabulary, this Method of Self-Study Ensures
You Never Forget What You've Learned II

Text 文 | MORISHITA Akiri 守下愛莉
ぶん もりしたあきり

In last month's column, I talked about the importance of learning words in order to develop colloquial communication skills in Japanese. Japanese learners already know the meanings of basic words for everything things in their native languages, such as "station," "park," and "school." They can easily and enjoyably increase the number of words they can use by learning how to memorize Japanese words by using phonics derived from such words in their native language.

6月号のコラムで、日本語での口語コミュニケーションスキルを高めるには、単語習得が重要だとお伝えしました。日本語学習者の皆さんは、「駅」「公園」「学校」など、日常生活で使用する基本単語の母国語と、その単語の意味はすでに知っていますので、それら母語の単語の音を日本語の音に置き換えて記憶するスキルを身に付ければ、使える単語の数を簡単に楽しく増やすことができます。

For more information about MAMA Con, please check the website below.
MAMA コンの詳細は、下記ウェブサイトでご確認ください。
しょうさい か き かくにん

■ Download Free Super J Texts :
<https://super-j.academy/curriculum/>

Picking up from where I left off, I will introduce how to effectively use MAMA cons and how to review them to fix them firmly in your memory.

前号に引き続き、MAMA コンの効果的な活用法と、記憶を定着させる復習法をご紹介します。

How to use MAMA cons to accelerate memorization

記憶を加速させる MAMA コン活用法
き おく か そく たん ご がくしゅういつ かつようほう

There are five tips for learning words using MAMA cons. In this issue, I would like to introduce the fourth.

MAMA コンを使った単語学習 5つのコツのうち、今回は4つ目をご紹介します。

4. Learn all the words you want to remember with an original story made with MAMA Cons.

4. MAMA コンで作るオリジナルストーリーで、覚えたい単語をまとめて覚える
たん ご つく おぼ

When there are multiple words you want to remember that fall under the same category (days of the week, months, time periods, etc.), you can memorize all these related words at once by creating an original story centered around the MAMA con that are common to those words.

覚えたい単語が同じカテゴリー内で複数あるとき（曜日、月、期間など）、それらの単語に共通する MAMA コンを中心に、オリジナルのストーリーを作ることで、関連した単語をまとめて覚えることができます。

For your reference, here is an example of a story that incorporates the terms for the days of the week. I invented a story taking the theme of youbi's yo MAMA con "yoga" as days of the week in Japanese, such as "getsu," "ka," are always suffixed with the word "youbi."

パラオの人々と日本兵の絆

Bond between People of Palau and Japanese Soldiers

1. At the end of the Second World War, 12,000 Japanese soldiers were stationed at Peleliu Island in the Palau Islands, located close to the Philippines.

第二次世界大戦 末期、 フィリピン 近くに
だい にじ せ かい たい せん まき き ふ い り び ん ちか
dai'niji sekai taisenn makki, firipinn chikaku ni
the Second World War at (the) end (of) the Philippines close to
位置する パラオ諸島のペリリュー島には
いち suru parao shotou no periryu-'tou niha,
located the Palau Islands in Peleliu Island at
1万2,000人の日本兵がいました。
ichi mann nisenn ninn no nihonhei ga i mashita.
twelve thousand [people] Japanese soldiers were stationed

2. Palau had been ruled by Germany until 1914, and after that governed by Japan.

パラオは 1914年まで
palau ha senn kyuuhyaku juuyo nenn made
Palau nineteen fourteen [year] until
ドイツが支配していました。が、
doitsu ga shihai shite imashita ga,
Germany by had been ruled and
その後は日本の統治下に置かれました。
sono go ha nihonn no touchika ni okare mashita.
after that Japan by governed

3. Building roads, schools, hospitals and the like, Japan improved the islands' infrastructure, and relations between the islanders and the Japanese soldiers were very friendly.

日本は 道路 や 学校、 病院 など を
nihonn ha douro ya gakkou, byouinn nado wo
Japan roads and school hospitals (the) like
造り、島の社会整備を すすめ、島民と
tsukuri, shima no shakai'seibi wo susume, touminn to
building (the) islands' infrastructure improved and (the) islanders and
日本兵 との 関係は とても 友好的
nihonhei to no kannkei ha totemo yuukouteki
(the) Japanese soldiers between relations very friendly
でした。
deshita.
were

4. In 1944, 42,000 American forces equipped with the latest modern weaponry drew near.

1944年、最新の近代兵器を
senn kyuuhyaku yonnjuu yo nenn, saishinn no kinndai'heiki wo
(in) nineteen forty-four [year] the latest modern weaponry
装備した 4万2,000人のアメリカ軍が
soubi shita yonn mann nisenn ninn no amerika'gunn ga
equipped with forty-two thousand [people] American forces
迫っていました。
sematte i mashita.
drew near

5. The islanders communicated their decision to the Japanese commanding officer, Colonel NAKAGAWA Kunio, that they would fight alongside the Japanese troops in order to protect their island.

島民は 島を 守る ために 日本軍
touminn ha shima wo mamoru tame ni nihonggunn
(the) islanders (their) island protect in order to the Japanese troops
と共に 闘う 決意を
to tomo ni tatakau ketsui wo
alongside (that they) would fight (their) decision
隊長の 中川 州男 大佐 に
taichou no nakagawa kunio taisa ni
(the) Japanese commanding officer Nakagawa Kunio Colonel to
伝えました。
tsutae mashita.
communicated

6. However, the commanding officer was angry at this, saying, "You think the mighty Imperial Army would fight alongside mere natives?"

ところが 隊長は 怒り、 こう 言いました。
tokoroga taichou ha ikari, kou iimashita.
however (the) commanding officer was angry (at this) saying
「帝国軍人が、 お前たち 島民 と一緒に
"teikoku'gunnjin ga, omaetachi touminn to issho ni
(the mighty) Imperial Army [you] (mere) natives alongside
戦えるか」 と。
tatakaeru ka" to.
(you) think ~ would fight [that]

私の日本旅行

わたし に ほんりょこう

My Travels in Japan

America アメリカ ▼ Kurt KRUEGER ニシノウミ・カート



I like car and motorcycle racing. I go to Japan every year in October. There is one motorcycle race and two car races. It is always fun. The car races are in Suzuka and at Fuji Speedway.

車とバイクのレースがすぎです。まいとし10がつ、日本^ににいきます。バイクのレースがひとつ、車^{くるま}のレースがふたつあります。いつもたのしいです。車^{くるま}のレースが、すずかやフジスピードウェイであります。

The motorcycle race is in Motegi. I stay in Utsunomiya. The food in Utsunomiya is delicious. The gyoza there is the best. I eat it frequently. I take the bus to Motegi every day. It takes about one hour. I also visit the Honda Hall Collection. It's amazing. Soichiro HONDA was a very intelligent man.

バイクのレースはもてぎであります。うつのみやでとまります。うつのみやのたべものはおいしいです。ギョーザはいちばんです。まいにちたべます。まいにちもてぎにバスでいきます。いちじかんぐらいです。

私はホンダコレクションホールにもいきます。すごいです。ホンダそういちろうは、

とてもあたまがよかったです。

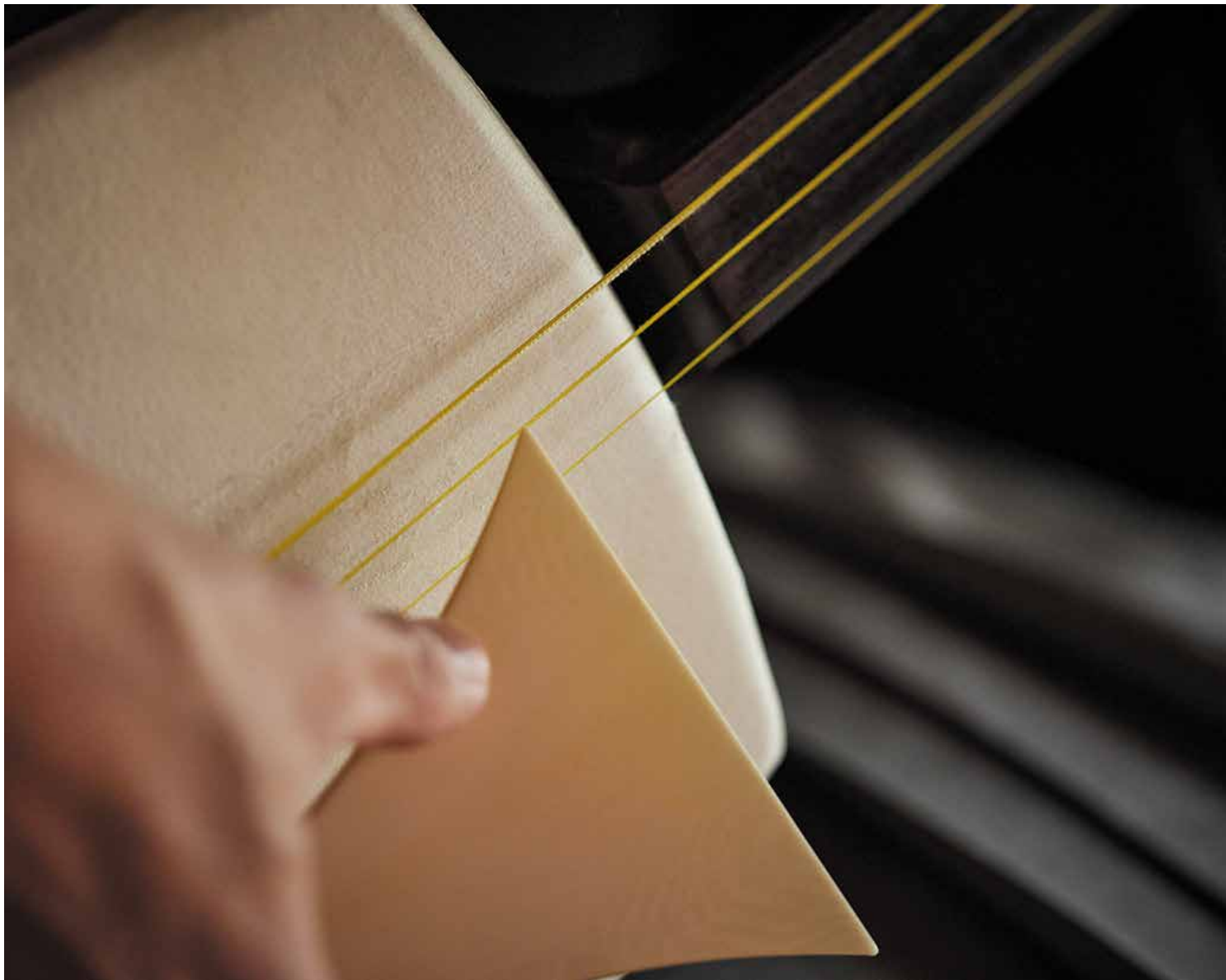
I stay in Numazu for the race at Fuji Speedway. I take the train from Numazu to Gotemba, and then go by bus to Fuji Speedway. Every morning I can see Mt. Fuji. It's beautiful. Sometimes there is snow on Mt. Fuji. It's cold. I helped a girl with her English homework on the train. Her English and my Japanese were the same level. We laughed together.

フジスピードウェイ^{くるま}の車のレースのとき、ぬまづにとまります。でんしゃでぬまづからごてんばまで行って、バスでフジスピードウェイまでいきます。まいあさ、ふじ山^{さん}をみます。きれいです。ときどきゆきがみえます。さむいです。でんしゃで、えいごのしゅくだいをするおんなのこをてつだいました。かのじょのえいご^{わたし}と私^にの日本^{ほん}ごはおなじレベルでした。いっしょにわらいました。

For the Suzuka Circuit race I stay in Nagoya. I take the train from Nagoya to Suzuka. It takes about 40 minutes. Sometimes I change trains

in Yokkaichi. This is the most popular race. There are a lot of people. Every year I make new friends and see old friends. I always buy and eat tangerines from Mie Prefecture. They are delicious. The food at Suzuka Circuit is also delicious. The food at American racetracks is not very good. Traveling in Japan is always fun.

すずかサーキットのレースのとき、なごやにとまります。でんしゃでなごやからすずかまでいきます。よんじゅうぶんぐらいです。よっかいちでは、ときどきでんしゃをのりかえます。これは、もっともにんきのあるレースです。たくさんひとがいます。まいとしあたらしいともだちにあい、また、ふるいともだちにもあいます。いつもみえけんのみかんをかってたべます。おいしいです。すずかサーキットのたべものもおいしいです。アメリカのレースサーキットのたべものはおいしくありません。日本^にをりようするのは、いつもたのしいです。



Passing on the Spirit of Tasuki to the Future

Japan Artist
ジャパンアーティスト ●

<Part 2>

東京月桃三味線
とうきよげつとうしゃみせん

坂田淳さん
さかたあつし

Tokyo Ghetto Shamisen, SAKATA Atsushi

魂のたすきを未来へつなぐ
たましい みらい

<第2回>
だい かい

Illuminating the World

茶会ちや かいで世界せ かいを照らす with a

Tea Ceremony

裏千家茶道准教授 SHUHALLY 松村宗亮さん

Mr. MATSUMURA Souryou, SHUHALLY,
Associate Professor of Urasenke Tea Ceremony

“These black *tatami* mats have light-transmitting fibers folded into them. There are LEDs inside, and when you turn on the light, it illuminates them.” This may sound like an explanation of a live performance, but it is a story about a teahouse, the stage for the tea ceremony, a traditional Japanese art form.

「この黒い畳くろ たたみには、光を透過する繊維が折り込ひかり とうか せんい おんであります。中にはLEDが入なか はいっていて、ライトをつけると光が反射する仕組みになっていまひかり はんしゃ しきす」。まるでライブ演出えんしゅつ せつめいの説明のようですが、これは日本の伝統芸道に はん でんとうげいどう、茶道の舞台となる茶室さ どう ぶたい ちゃしつの話です。

This time, we interviewed Mr. MATSUMURA Souryou, Associate Professor of Urasenke Tea Ceremony. The location was the tea room of SHUHALLY, a tea ceremony school in Kannai, Yokohama (Kanagawa Prefecture).

今回お話を伺ったのは、裏千家茶道准教授こんかい はなし うかがう うらせん け さ どうじゆんきやうじゆの松村宗亮さん。場所は、横浜市関内（神奈川県）にある茶道教室、SHUHALLYの茶室です。

The origin of the word “SHUHALLY” is “*shu-ha-ri*,” which was taught by SEN no Rikyu, a tea master of the Warring States period (15th-16th century). It means to protect and break with tradition, and to leave in order to create one’s own style. As befits the name, Mr. Matsumura has been attracting attention both in Japan and abroad for his unique tea ceremonies that follow tradition but are also designed to be easily enjoyed by people of today.

SHUHALLYの名の由来は、戦国時代（15～16世紀）の茶人・千利休が説いた、伝統を守り、破り、自分の流儀を生み出すために離れるといやぶ じ ぶん りゆうぎ う だ はなう「守破離」。その名にふさわしく、伝統を踏襲しつしゅ は り な でんとう とうしゅうつ、現代の人が気軽に楽しめるよう趣向を凝らした異色の茶会で、松村さんは国内外から注目を集めています。

The tea ceremony may seem rigid, but within its framework, it is very free. This tea ceremony room is also reconstructed with modern materials, but the dimensions are based on a classic tea ceremony room from the early Edo period (17th century), and it has all the functions required for a tea ceremony.



「茶道には堅い印象があるかと思いますが、その枠組みの中ではとても自由なんです。この茶室も、素材は現代的なもので再構成していますが、寸法は江戸時代初期（17世紀）の古典的な茶室を踏襲していて、茶道に求められる機能も一通り備えているんですよ」。

In the tea ceremony, guests pass through a garden called a “roji” and enter through a 60-70 centimeters square entrance called a “nijiriguchi.” The small, low entrance symbolizes the idea that all people are equal in the tea room. It is also believed that the tea ceremony room was a sanctuary in the feudal society, where people could communicate with each other regardless of their status.

茶道では、客人は「露地」と呼ばれる庭を通り、「躰口」という60～70センチ四方の入口から中に入ります。小さく低い入口は、茶室の中ではすべての人が平等になるという思想の象徴。当時の封建社会にあって、茶室は身分に関係なく心を通わせるための聖域だったとも考えられています。

“The idea of the tea ceremony is outlandish. To have strong warriors kneeling together in a small room drinking tea? Perhaps there was an aspect of it that was similar to a kind of drug culture. Originally, it was customary to smoke in the garden before entering the tea room, and dark tea must have been a highly caffeinated drink for warlords.”

「茶道は、そもそもの発想が突飛ですよ。狭い部屋で、屈強な武将たちが膝を突き合わせてお茶を飲むなんて。もしかしらそこには、ある種ドラッグカルチャーに近い側面もあったのかもしれませんが。本来、茶室に入る前に庭で一服する作法ですし、濃茶は武将にとって、相当カフェインの強い飲み物であつたでしょうから」。

There are many theories as to why warlords built tea houses and held tea ceremonies in competition with each other, but Mr. Matsumura's words fit perfectly.

戦国武将が競うように茶室を造り、お茶会を開いた理由には諸説ありますが、筆者には松村さんのいう説が、しっくりきました。

着物のファッションの選択肢のひとつに

Making Kimono A Fashionable Option

web
yulia.tokyo

MADemoiselle YULIA
(マドモアゼル・ユリア)
D／着物スタイリスト
10代からロ兼シンガーとして活動を始め、活動の幅は着物のスタイリング、モデル、コラム執筆やアワードの審査員等多岐に渡る。活動範囲は全世界に及び、パリを始めとする世界でのファッションウィークや数多くのファッションイベントでDJとして活躍中。2020年に京都芸術大学を卒業。大学や着付師である母親や祖母から学んだ知識 これまでファッションや音楽の世界で培ってきた経験や感覚をもとに着物のスタイリングを開始。イギリスのヴィクトリア・アルバート博物館で開催中の着物の展覧会“Kimono Kyoto in Catwalk”のキャンペーンヴィジュアルのスタイリングを担当した。

In the summer holidays, many children look forward to playing with “toy *hanabi*” at the seaside. The best way to end a home firework display is with “*Senko-Hanabi*” (sparklers). The sparkler is lit on the end of unreliaibly feeble-looking Japanese paper that is wrapped in gunpowder and once the fireball is formed, you have to be careful to keep your hand steady. The bigger the fireball, the longer it will last. If it is too big, it will fall. The fun comes to an end when the scattered sparks fall silent. *Senko-Hanabi* are deeply associated in people's minds with happy memories spent with their families.

夏休みになると、海辺などで遊ぶおもちゃ花火を楽しみにしている子どもたちも多いことでしょう。おもちゃ花火の締めくくりは何と言っても「線香花火」です。火薬が包まれた心細いほど弱々しく見える和紙の先に火をつけ、火玉になってからは持っている手を揺らさないように注意します。火玉が大きいほど松葉火花が長持ちするのですが、大きすぎるとそのままポトンと落ちてしまいます。チリチリと散る火花が押し黙ると、楽しかった時間は終わりを迎えます。「線香花火」もまた、家族と過ごす幸せな思い出のシーンとして心に刻まれるのです。